

Identificativo Samira: 171342

Titolo opera: Diploma militare di Popilio Quieto

CD	CODICI	
TSK	Tipo scheda	FON
FO	FONTE	
FON	FONTE	
FONT	Titolo opera	Diploma militare di Popilio Quieto
FOND	Anno	216 d.C.
FONP	Periodo	età dei severi
FONE	Epoca	Alto Imperiale
FONX	Note	CIL XI, 628, trovata a Faenza. Museo Nazionale Romano.
PAS	PASSO	
PASO	Testo originale	[Imp(erator) Caes(ar) d]ivi Septimi Severi Pii Arab(ici) Adiab(enici) / [Parth(ici)] max(imi) Brit(annici) max(imi) f(ilius) divi M(arci) Antonini Pii / Germ(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pronep(os) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani / Parthici et divi Nervae adnep(os) / M(arcus) Aurelius Antoninus Pius Felix / Aug(ustus) Parth(icus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) / max(imus) trib(unicia) pot(estate) XVIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriciae) proc(onsul) / nomina militum qui militaverunt in cohortibus ur[banis] Antoninianis quattuor X XI XII / XIII subieci qui fortiter et pie in militia / functi sunt ius tribui conubii dumtaxat / cum singulis et primis uxorib(us) ut etiam / si peregrini iuris feminas in matrimo/nio suo iunxerint proinde liberos tollant / ac si ex duob(us) civib(us) Romanis natos a(nte) d(iem) VII Id(us) Ian(uarias) / P(ublio) Catio Sabino II P(ublio) Cornelio Anullino co(n)s(ulibus) / coh(ors) X urb(ana) Antoniniana / C(aio) Popilio C(ai) f(ilio) Pol(lia) Queto(!) / Faventia / de(s)cript(um) et recognit(um) ex tabula aerea qu(a)e / fixa est Rom(a)e in muro post templum / divi Aug(usti) ad Minervam.

PAST	Traduzione	<p>L'imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo, figlio del divino Settimio Severo Pio arabico, adiabenico, partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunizia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono nelle quarto coorti urbane antoniniane Dieci, Undici, Dodici e Quattordici, comando che avendo servito nella milizia con fermezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche mogli, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani; il settimo giorno delle idi di gennaio (9 gennaio), essendo consoli Publio Cazio Sabino per la seconda volta e Publio Cornelio Anullino, a Gaio Popilio Quietone, figlio di Gaio, della tribù Pollia, di Faenza, della coorte Decima urbana antoniniana; ricopiato e riletto dalla tavola bronzea che è affissa a Roma, nel muro dietro il tempio del divino Augusto presso Minerva.</p>
PASX	Note	<p>Diploma militare di un urbaniciano faentino, che da congedato è tornato nella città natia.</p>

PAS	PASSO
-----	-------

PASO	Testo originale	<p>[Imp(erator) C]aes(ar) divi Septimi Severi Pii Arab(ici) Arab(ici) / [Pa]rth(ici) max(imus) Brit(annici) max(imus) f(ilius) divi M(arci) Antonini Pii / [Ge]rm(anici) Sarm(atici) nep(os) divi Antonini Pii pron(epos) / divi Hadriani abnep(os) divi Traiani Par/thici et divi Nervae adnep(os) / M(arcus) Aurelius Antoninus Pius Felix Aug(ustus) Par/th(icus) max(imus) Brit(annicus) max(imus) Germ(anicus) max(imus) pontif(ex) max(imus) / trib(unicia) pot(estate) XVIII imp(erator) III co(n)s(ul) IIII p(ater) p(atriciae) pr[oc(onsul)] / nomina milit(um) qui milit(averunt) qui militaveri / in coh(ortibus) urbanis Antoninianis IIII subieci quib(us) / fortiter et pie in m(i)litia functis sunt ius tribui / conubii dumtaxat cum singulis et primis / uxorib(us) ut etiam si peregrini iuris fe/minas in matrimonio suo iunxer(int) pro/inde liber(os) toll(ant) ac si ex duob(us) c(ivibus) R(omanis) nat(os) [...].</p>
------	-----------------	--

PAST Traduzione

L'imperatore cesare Marco Aurelio Antonino Pio Felice Augusto, partico massimo, britannico massimo, germanico massimo, figlio del divino Settimio Severo Pio arabico, arabico [per: adiabenco], partico massimo, britannico massimo, nipote del divino Marco Antonino Pio germanico e sarmatico, bisnipote del divino Antonino Pio, trisnipote del divino Adriano, pronipote del divino Traiano partico e del divino Nerva, pontefice massimo, che ha ottenuto la potestà tribunizia per la diciannovesima volta, acclamato imperatore per terza volta, console per la quarta volta, padre della patria, proconsole, i nomi di coloro che militarono, che militò [scritto per errore], nelle quarto coorti urbane antoniniane;, comando che avendo servito nella milizia con fermezza e religiosità, gli ho attribuito il diritto di matrimonio con le prime e uniche moglie, perché se anche avessero preso in moglie delle donne di diritto peregrino, comunque generino bambini con diritto di cittadinanza, come se nati da due cittadini romani (...).

PASX Note

Parte interna del diploma, sostanzialmente identica al testo delle parti esterne.

CM	COMPILAZIONE
CMP	COMPILAZIONE

CMPD Data 2012

CMPN Nome Assorati G.

AN	ANNOTAZIONI
----	-------------

OSS Note Progetto PARSJAD